

CEP7 Remote Indication Display Application and Installation

Affichage par télésignalisation CEP7 - Utilisation et installation

Remote-Anzeige CEP7 Anwendung und Installation

CEP7 Aplicación e instalación de pantalla de indicación a distancia


CEP7 Aplicação e Instalação do Indicador de Aplicativo Remoto


Applicazione e installazione del display di indicazione remota CEP7


ブレティン **CEP7** リモートジンジケーションディスプレイの応用と取付け


CEP7 远程指示显示屏的使用和安装


(Cat CEP7-ERID)

	WARNING	To prevent electrical shock, disconnect from power source before installing or servicing. Install in suitable enclosure. Keep free from contaminants. (Follow NFPA70E requirements)
	AVERTISSEMENT	Avant le montage et la mise en service, couper l'alimentation secteur pour éviter toute décharge. Prévoir une mise en coffret ou armoire appropriée. Protéger le produit contre les environnements agressifs. (Vous devez respecter la norme NFPA70E).
	WARNUNG	Vor Installations- oder Servicearbeiten Stromversorgung zur Vermeidung von elektrischen Unfällen trennen. Die Geräte müssen in einem passenden Gehäuse eingebaut und gegen Verschmutzung geschützt werden. (Befolgen Sie die Anforderungen nach NFPA70E).
	ADVERTENCIA	Desconéctese de la corriente eléctrica, antes de la instalación o del servicio, a fin de impedir sacudidas eléctricas. Instálelo en una caja apropiada. Manténgalo libre de contaminantes. (Cumpla con los requisitos NFPA70E)
	ATENÇÃO	Para evitar choques, desconectar da corrente elétrica antes de fazer a instalação ou a manutenção. Instalar em caixa apropriada. Manter livre de contaminantes. (Cumpra as exigências da norma NFPA70E)
	AVVERTENZA	Per prevenire infortuni, togliere tensione prima dell'installazione o manutenzione. Installare in custodia idonea. Tenere lontano da contaminanti. (Seguire i requisiti NFPA70E)
	警告	感電事故防止のため、取付けまたは修理の際は電源から取り外してください。適切なケース内に取付けてください。また、汚染物質がないことを確認してください。(NFPA70Eの要件に従ってください)
	警告	为了防止触电，在安装或维修之前必须先切断电源。安装在合适的设备箱内。防止接触污染物。(符合NFPA70E要求)

	WARNING	The remote indication display contains ESD (electrostatic discharge)-sensitive parts and assemblies. Static control precautions are required when installing, testing, servicing, or repairing this assembly. Component damage may result if ESD control procedures are not followed. If you are not familiar with static control procedures, refer to Rockwell Automation publication 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage", or any other applicable ESD protection handbook.
	AVERTISSEMENT	L'affichage par télésignalisation contient des pièces et des assemblages sensibles aux décharges électrostatiques. Des précautions en matière de régulation statique sont à prendre lors de l'installation, de l'essayage, de l'entretien ou de la réparation de cet appareil. Les composants peuvent être endommagés si les procédures de régulation statique ne sont pas suivies. Si vous n'êtes pas familier avec ces procédures, veuillez consulter la publication Rockwell Automation 8000-4.5.2 intitulée "Guarding Against Electrostatic Damage" ou tout autre manuel de protection contre les décharges électrostatiques approprié.
	WARNUNG	Die Remote-Anzeige enthält Teile und Komponenten, die gegenüber elektrostatischer Entladung empfindlich sind. Bei der Installation, Erprobung, Wartung oder Reparatur dieses Moduls sind entsprechende Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz vor elektrostatischer Entladung zu ergreifen. Wenn keine Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz vor elektrostatischer Entladung ergriffen werden, können an Teilen Schäden entstehen. Wenn Sie mit den Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz vor elektrostatischer Entladung nicht vertraut sind, lesen Sie die Publikation 8000-4.5.2 "Guarding Against Electrostatic Damage" (Schutz vor Schäden durch elektrostatische Entladung) von Rockwell Automation oder einen anderen Leitfaden zu diesem Thema.
	ADVERTENCIA	La pantalla de indicación a distancia contiene piezas y ensamblados sensibles a descargas electrostáticas (DEE). Deben adoptarse precauciones contra la electricidad estática al momento de instalar, probar, reparar o revisar esta pieza. Si no se siguen apropiadamente los procedimientos de control de descargas electrostáticas pueden producirse daños en los componentes. Si no conoce bien las precauciones contra la electricidad estática, consulte la publicación 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage" ("Protección contra daños producidos por la electricidad estática") u otros manuales similares.
	ATENÇÃO	O indicador de operação remota contém partes e montagens sensíveis à descarga eletrostática. São necessárias precauções relacionadas ao controle estático durante a instalação, teste, revisão ou reparo desta montagem. Poderão ocorrer danos ao componente, se os procedimentos para o controle da descarga eletrostática (ESD) não forem seguidos. Caso você não esteja familiarizado com os procedimentos para o controle eletrostático, consulte a publicação 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage", da Rockwell Automation ou qualquer outro material relativo à ESD.
	AVVERTENZA	Il display di indicazione remota contiene parti e componenti sensibili alle scariche elettrostatiche. Durante l'installazione, il collaudo e gli interventi di manutenzione di questo modulo è necessario adottare precauzioni per il controllo dell'energia elettrostatica. La mancata osservanza delle procedure di controllo delle scariche elettrostatiche può causare il danneggiamento dei componenti. Se non si ha familiarità con tali procedure consultare la pubblicazione Rockwell Automation numero 8000-4.5.2, "Guarding Against Electrostatic Damage", o qualsiasi altro manuale per la protezione dalle scariche elettrostatiche.
	警告	リモートインジケーションディスプレイには、ESD (静電放電) に敏感な部品や組立品が含まれます。このモジュールの取り付け、テスト、保守、修理を行う場合は、静電気を制御するための予防策が必要です。ESD 制御の予防策を講じなかった場合、部品が損傷する可能性があります。静電気制御の予防策に精通していない場合は、Rockwell Automation社出版番号 8000-4.5.2 の「Guarding Against Electrostatic Damage」、またはその他の適切な ESD 保護ハンドブックを参照してください。
	警告	远程指示显示屏含有对静电敏感的零件和附件。在安装、测试、维护或维修该装置时，需要采取控制静电的预防措施。若不按照控制静电规程操作，则有可能损坏部件。如果您不熟悉控制静电规程，请参阅 Rockwell Automation出版物8000-4.5.2"防止静电损害"，或者任何其它防静电手册。

	WARNING	An incorrectly applied or installed remote indication display can result in damage to the components or reduction in product life. Wiring or application errors such as supplying incorrect or inadequate supply voltage, or operating/storing in excessive ambient temperatures may result in malfunction of the product.
	AVERTISSEMENT	Un affichage par télésignalisation incorrectement appliqué ou installé peut provoquer des dommages sur les composants ou réduire la durée de vie de l'appareil. Des erreurs de câblage ou d'application telles qu'un voltage incorrect ou inadapté ou la mise en service/l'exposition à des températures ambiantes extrêmes peuvent entraîner un mauvais fonctionnement de l'appareil.
	WARNUNG	Wird die Remote-Anzeige falsch eingesetzt oder installiert, besteht die Gefahr, dass an Komponenten Schäden entstehen oder die Produktlebensdauer verringert wird. Bei falscher Verkabelung oder Anwendung wie Versorgung mit falscher oder ungenügender Netzspannung oder Betrieb/Lagerung bei extremen Umgebungstemperaturen können Funktionsstörungen auftreten.
	ADVERTENCIA	La aplicación o instalación incorrecta de la pantalla de indicación a distancia puede dañar los componentes o reducir la vida útil del producto. Es posible que ocurran problemas si se producen errores de uso o de cableado, como por ejemplo proporcionar una tensión incorrecta o al realizar operación y almacenamiento a temperaturas excesivas.
	ATENÇÃO	Um indicador de operação remota instalado ou aplicado incorretamente pode resultar em danos aos componentes ou redução da duração do produto. Erros na aplicação ou na instalação elétrica, como utilização de voltagem inadequada ou operação/armazenagem em temperaturas ambientes muito altas, poderão resultar no mau funcionamento do produto.
	AVVERTENZA	L'applicazione o l'installazione non corretta del display di indicazione remota può causare danni ai componenti o una riduzione del ciclo di vita del prodotto. Errori di cablaggio o di altro tipo, come l'applicazione di un voltaggio inadeguato o l'utilizzo o lo stoccaggio del prodotto in ambienti con temperature eccessive, possono determinare il malfunzionamento del prodotto.
	警告	リモートインジケーションディスプレイを不適切に適用または取付けると、コンポーネントが損傷したり、製品の寿命が短くなる場合があります。間違った供給電源や不十分な供給電源、周囲温度が高い場所での操作や保管など、配線および使用方法に問題がある場合、製品が正常に機能しない可能性があります。
	警告	若远程指示显示屏使用或安装不当, 则有可能损坏部件, 或缩短使用时间。配线或使用错误, 如供电错误或电压不足、在温度超标的环境下操作/存放等等, 都可能造成产品无法工作。

	WARNING	Only personnel familiar with the remote indication display and associated machinery should plan to install, start up, and maintain the system. Failure to comply may result in personal injury and/or equipment damage.
	AVERTISSEMENT	Seul le personnel familier avec l'affichage par télésignalisation et le matériel associé est autorisé à installer, à démarrer et à entretenir le système. Si cette recommandation n'est pas respectée, des accidents corporels ou des dommages matériels peuvent s'ensuivre.
	WARNUNG	Die Installation, Inbetriebnahme und Wartung des Systems sollte nur von Personal durchgeführt werden, das mit der Remote-Anzeige und den zugehörigen Geräten vertraut ist. Anderenfalls kann es zu Personen- und/oder Sachschäden kommen.
	ADVERTENCIA	Sólo personal familiarizado con la pantalla de indicación a distancia y maquinaria asociada debe llevar a cabo la instalación, puesta en marcha y mantenimiento del sistema. Si no cumple con dichas indicaciones, se arriesga a dañar los equipos o sufrir accidentes.
	ATENÇÃO	Somente os funcionários familiarizados com o indicador de operação remota e a maquinaria a ele associado devem instalar, iniciar e manter o sistema. A não conformidade com essa advertência poderá resultar em lesões pessoais e/ou danos ao equipamento.
	AVVERTENZA	L'installazione, la messa in servizio e la manutenzione vanno effettuate solo da un tecnico che ha dimestichezza con il display di indicazione remota e le relative apparecchiature. L'opera di individui inesperti può causare lesioni alle persone e/o danni all'attrezzatura.
	警告	リモートインジケーションディスプレイおよび関連の機械に精通した担当者のみが、システムの取付け、起動、保守を行ってください。これを怠ると、人的障害や機器の損傷につながるおそれがあります。
	警告	只有熟悉远程指示显示屏及相关机械知识的人士, 方可规划系统的安装、启动和维护。若不如此, 则有可能导致人身伤害或设备受损。

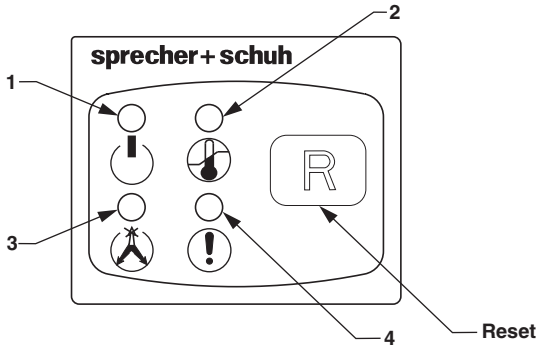
	WARNING	The purpose of this document is to serve as a guide for proper installation. The National Electrical Code and any other governing regional or local code will take precedence. Rockwell Automation cannot assume responsibility for the compliance or proper installation of the remote indication display or associated equipment. A hazard of personal injury and/or equipment damage exists if codes are ignored during installation.
	AVERTISSEMENT	Ce document a pour but de servir de guide pour une installation correcte. Le code électrique national et tout autre code régional ou local en vigueur est prioritaire. Rockwell Automation ne peut se porter responsable de la conformité ou de l'installation correcte de l'affichage par télésignalisation ou du matériel associé. Il existe des risques d'accidents corporels et/ou de dommages matériels si les codes sont ignorés lors de l'installation.
	WARNUNG	Dieses Dokument enthält Anleitungen zur sachgemäßen Installation. Die im jeweiligen Land geltenden Vorschriften für die Verwendung von elektronischen Geräten und alle anderen regionalen und lokalen Vorschriften haben Vorrang. Rockwell Automation kann für die Einhaltung von Vorschriften oder die sachgemäße Installation der Remote-Anzeige oder zugehöriger Geräte keine Haftung übernehmen. Wenn die Vorschriften bei der Installation nicht befolgt werden, kann es zu Personen- und/oder Sachschäden kommen.
	ADVERTENCIA	El objetivo de este documento es otorgarle directrices para efectuar una instalación apropiada. El código nacional de energía eléctrica u otros códigos locales tienen prioridad ante el presente. Rockwell Automation no se hace responsable del cumplimiento y la correcta instalación de la pantalla de indicación a distancia ni de ningún equipo relacionado con la misma. Existe el riesgo de sufrir accidentes o daños en el equipo si durante la instalación no se cumplen con los códigos establecidos.
	ATENÇÃO	O objetivo deste documento é servir de guia para uma instalação apropriada. O Código Elétrico Nacional ou qualquer outro código local ou regional prevalecerá. A Rockwell Automation não assumirá nenhuma responsabilidade pela conformidade ou adequação da instalação do indicador de operação remota ou de qualquer equipamento associado. Poderão ocorrer lesões corporais ou danos ao equipamento, se os códigos forem ignorados durante a instalação.
	AVVERTENZA	Lo scopo del presente documento è fornire istruzioni per una corretta installazione, tuttavia le normative nazionali o locali in materia di installazioni elettriche hanno priorità sulle informazioni ivi contenute. Rockwell Automation non si assume alcuna responsabilità relativa alla conformità o all'installazione appropriata del display di indicazione remota o delle relative apparecchiature. L'inosservanza delle normative durante l'installazione determina il rischio di lesioni alle persone e/o di danno alle attrezzature.
	警告	この文書の目的は、正しい取付け方法を説明することです。米国電気工事規定およびそれぞれの地域または地方の規定が優先されます。Rockwell Automationでは、リモートインジケーションディスプレイおよび関連の機械についての規則への準拠と適切な取付けについて責任を負いません。規定を無視して取付けを行った場合には、人的障害や機器の損傷が発生するおそれがあります。
	警告	本文档只可用作正确安装之指南。须遵守美国电气规定 (National Electrical Code) 以及任何相关的地方法律法规等优先级更高的规定。若因不遵守规定而导致远程指示显示屏或相关设备安装不当, Rockwell Automation不负任何责任。安装时若不遵守相关规定, 可能会导致人身伤害和/或设备受损。

Features
Caractéristiques

Leistungsmerkmale
Características

Recursos
Caratteristiche

機能
特点

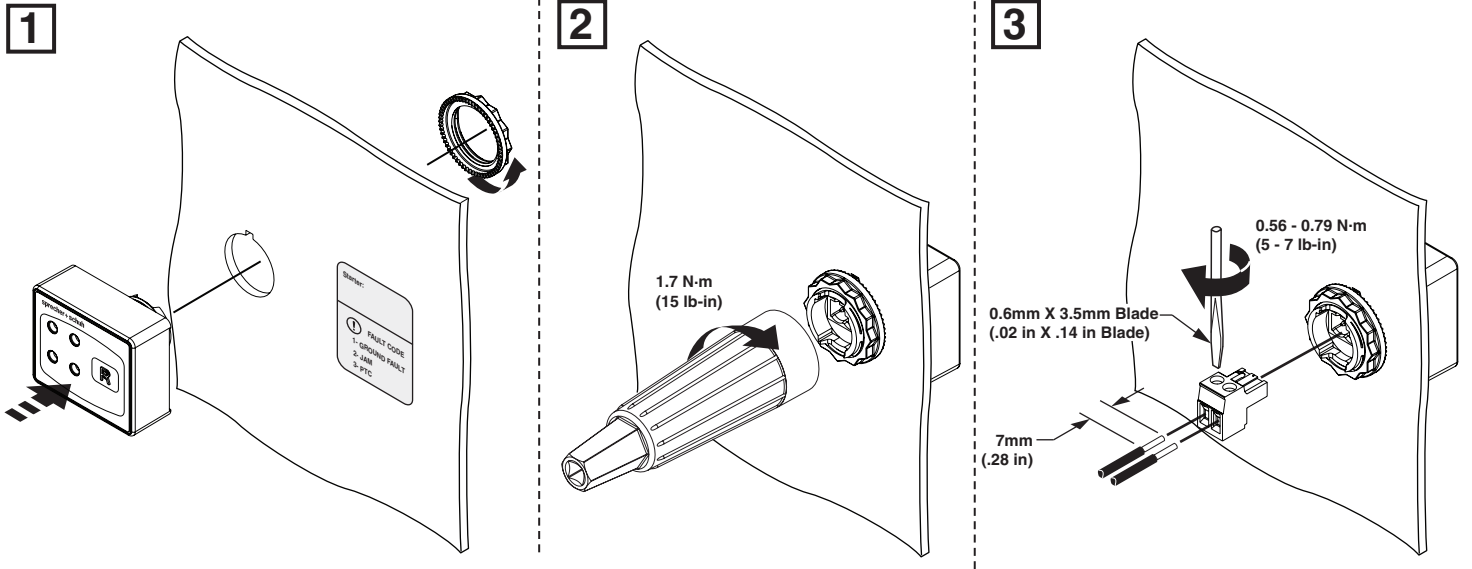


L.E.D.	Function		Fault or Status	Flash Code
1	Module Power / Status		Module Power	Green (Flash)
			Module Power + Motor Current	Green (Solid)
			Hardware Fault	Red (Solid)
2	Overload		Overload Trip	Red (Solid)
			Overload Warning (> 110%)	Yellow (Flash)
3	Phase Loss		Phase Loss Trip	Red (Solid)
4	Fault Status		Ground Fault Trip	1 Red
			Jam Trip	2 Red
			PTC Trip	3 Red
			Fault Detected	Red (Rapid)

Installation
Instalación

Instalação
Installazione

取付け方法
安裝



Wiring Diagram
Schéma de câblage

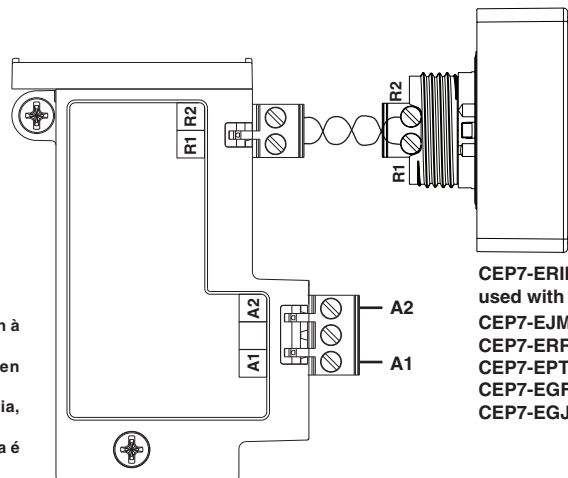
Verkabelungsschema
Diagrama de cableado

Diagrama de circuito
Schema elettrico

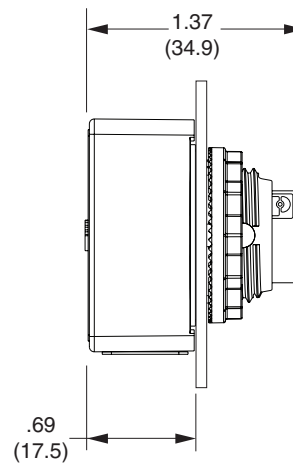
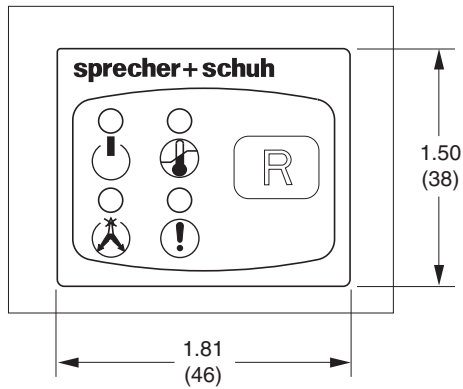
配線図
配线图

Wire Size		
	1X	24.....12 AWG
	2X	24.....16 AWG
	1X	0.2.....2.5 mm ²
	2X	0.25.....1 mm ²
	1X	0.2.....2.5 mm ²
	2X	0.2.....1 mm ²


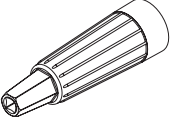






Recommend use of twisted pair for remote reset, #24 AWG Minimum
Utilisation recommandée de paire torsadée pour la réinitialisation à distance, réseau sélectif planaire n°24 minimum
Für Fernrücksetzung empfiehlt sich die Verwendung eines verdrehten Leiterpaars (mindestens AWG 24).
Se recomienda el uso de un par trenzado para la reconexión a distancia, mínimo #24 AWG
O uso de um par de fios trançados para redefinição remota é recomendado, mínimo número 24 AWG
Per il reset a distanza si raccomanda di utilizzare un doppino intrecciato, n. 24 AWG minimo
リモートリセットには、最小 #24 AWG のツイストペアの使用をお勧めします
远程复位建议使用至少#24 AWG双绞线



CEP7-ERID is to be used with Series B or later:
CEP7-EJM
CEP7-ERR
CEP7-EPT
CEP7-EGF
CEP7-EGJ



Accessory Zubehör Acessório 付属品
 Accessoire Accesorio Accessori 附件

	Description	Type	Pkg. Quantity	Cat No.
	30.5 mm to 22.5 mm Hole Size Adapter This adapter allows a 22.5 mm push button operator to be installed in a panel with existing 30.5 mm mounting holes. Note: Comes with anti-rotation washer	Metal	1	D7-AHA1
	Mounting Ring Wrench The mounting ring wrench is used to tighten plastic or metal mounting rings quickly and securely			D7-AW2
	Replacement Mounting Rings	Plastic	10	D7-ARP
		Metal		D7-ARM
	Replacement Trim Washer	Metal	10	D7-ATW1
	Replacement Parts: Mounting Ring (Plastic)		1	CEP7-NCRID
	Terminal Block Plug		1	
	L.E.D. Fault Code Label		1	

Specifications Spezifikationen Specifiche 仕様
 Caractéristiques Características Especificações 规格

Rated Insulation Voltage (Ui) 300V
 Tension d'isolation nominale (Ui)
 Nennprüfspannung (Ui)
 Tensión nominal de aislamiento (Ui)
 Voltaggio di isolamento nominale (Ui)
 Voltagem Nominal de Isolamento (Ui)
 定格絶縁電圧 (Ui)
 额定绝缘电压 (Ui)

Rated Operating Voltage (Ue) 24 VDC
 Tension d'emploi assignée (Ue)
 Nennbetriebsspannung (Ue)
 Tensión nominal de trabajo (Ue)
 Voltaggio di isolamento di esercizio (Ue)
 Voltagem Nominal de Operação (Ue)
 定格作業電圧 (Ue)
 额定工作电压 (Ue)

Degree of Protection IP 65 / 66 (Type 4/4X/12 /13)
 Niveau de protection
 Schutzgrad
 Grado de protección
 Nível de proteção
 Grado di protezione
 保護レベル
 保护等级